Title: La Conquista 1972I
Speaker: Cipriano Gómez Yermo
Language: Guazacapán
Collector: TK
Date Recorded: 1972
Date Transcribed: ?
Date Typed: 08/14/2006
Typed By: ER
<text>
na ˀistorya de na huurak r̃ey Monteksuumu
nahaˀ nah nar'uh,
pero Tekwaani k’ur'uy'ey,
porke hin humuk’eyˀ,
šiiriˀ de nah.
mas waak’aˀ de nahaˀ,
porke na ¢’uułiiłi ˀespanyóoles ʔuk’ey ganar hinaˀ ger̃a,
porke nahaˀ hin aʔukkaˀ kawayu,
ni pir'ik pari,
pwes porke hin nał šan komunikasyon hinaˀ ¢’uułiiłi.
ˀentonse na ¢’uułiiłi ʔespanyóoles turey kawayu.
ˀi šaawuˀ nał ʔałi kawayu ʔik’ał,
ˀi turey na pir'ik pari šan šeekeh kawayu.
ˀi komo nah nahaʔ šan depet hinaˀ uukaˀ,
ˀentonse na weena ʔakuła ʔənd'əy,
piriy ke šawuˀ na gik’ał huurak ʔał kawayu,
ˀi par'ah ʔakuh na ʔotra persona.
PERO ERA EL MISMO EL QUE IBA A DAR COMO ALLÍ
ME VOY A PARAR YO, MIRO QUE AHÍ ESTOY YO. Y ES
MI SOMBRA. Y ASI FUE ESE.
ˀentonse ˀakuła ˀimey na r̃ey ke
k eplekih nał ˀakuh,
porke ʔakuˀ peˀ hinaˀ k’ał ʔanimáales,
ke hin hənəy han šah,
ʔik’ał par'ah ˀi ˀotro šaawuʔ ʔałi.
ˀentonse, porke nah šałtepet,
ʔuukaˀ nał muy muy r̃iiku nah ʔind'yuułi,

porke hooroy nał pəəšək de ʔooro, pəəšək de plaata,
ˀentonse náh kumu ¢’uułiiłi ʔespanyoóles
ʔuk’ey ganar,
porke ʔišpaˀ kur'uh na ʔind'yuułi,
ʔišpaˀ kur'uh.
tuupaˀ tumukiˀ.
ˀentonse ¢uułiiłi ʔormoy tumukiˀ,
turey˖ ša nar'uh.
turey ša nar'uh.
man ʔałi r̃iiku na ˀespanyooles,
porke tumuy ʔorom'o han nał hoor'oy ˀind’yuułi.
</text>